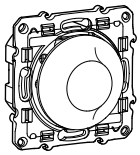
fr

Schneider Electric

Variateur VV Rot Charges Incandescentes / Inductives

Notice d'utilisation



Odace

S5--511

Pour votre sécurité

DANGER

Risque de blessures mortelles dû au courant électrique

Tous les travaux sur l'appareil doivent être effectués par du personnel électricien compétent et qualifié. Veuillez respecter les prescriptions nationales.

DANGER

Risque de blessures mortelles dû au courant électrique.

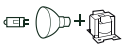
Les sorties peuvent supporter un courant électrique même si l'appareil est désactivé. Toujours déconnecter le fusible dans le circuit d'entrée de l'alimentation avant de travailler sur les puissances de raccordement.

Variateur VV Rot Charges Incandescentes / Inductives– introduction

Avec le Variateur VV Rot Charges Incandescentes (appelé par la suite « variateur »), vous pouvez utiliser le bouton rotatif pour modifier et réguler les charges ohmiques et inductives comme les

Lampes à incandescence 230 V CA

Lampes halogènes de 230 V



Lampes halogènes à basse tension avec des transformateurs inductifs à variation d'intensité

ATTENTION

Risque d'endommagement de l'appareil.

- Toujours utiliser l'appareil avec la puissance minimum spécifiée.
- Protéger le circuit électrique avec 10 A si d'autres charges sont reliées sur le terminal X de l'appareil.
- Connecter uniquement des transformateurs à variation d'intensité.

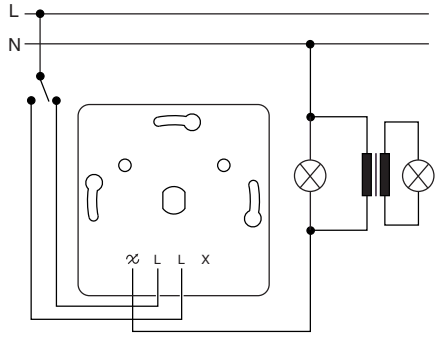
Installation du variateur

La charge maximale admissible diminue en raison de l'évacuation de chaleur réduite lorsque l'appareil n'est pas installé dans un seul boîtier encastré standard :

Réduction de la charge pour	Monté dans les cloisons creuses *	Plusieurs unités installées ensemble *	Dans un boîtier en saillie simple ou double	Dans un boîtier en saillie triple
25 %	x	x		
30 %			x	
50 %				x

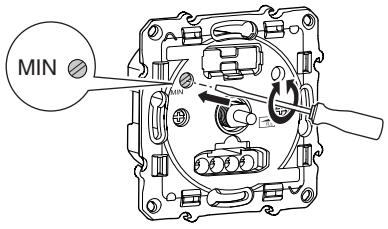
* En cas de facteurs multiples, additionner les réductions de charge.

Schéma de raccordement.



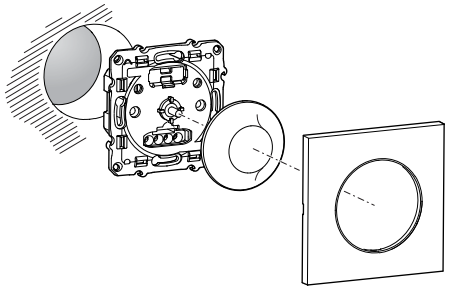
Réglage de la luminosité minimale.

Les lampes connectées doivent fournir une luminosité minimale lorsque le variateur est allumé et lorsque l'interrupteur rotatif a réduit l'intensité. Régler la luminosité minimale avant d'installer les plaques de finition.

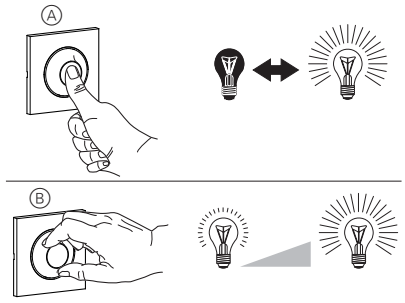


① Allumer le variateur.
② Réduire la luminosité le plus possible en utilisant le bouton rotatif.
③ Régler la luminosité minimale en utilisant la vis de serrage (MIN).

Installation du variateur et des plaques de finition.



Fonctionnement du variateur



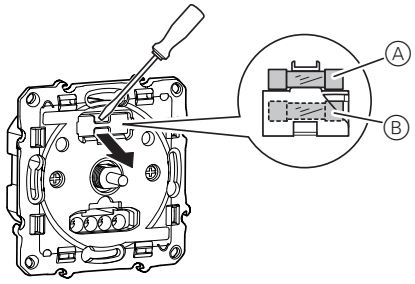
- Vous allumez et éteignez les lampes connectées en appuyant simplement sur le bouton rotatif Ⓐ.
- En tournant le bouton rotatif Ⓑ, vous augmentez ou diminuez l'intensité des lampes.

Que faire en cas de problèmes ?

La lampe connecté ne s'allume pas.

- Vérifier le fusible, le remplacer si nécessaire.
- En cas de surcharge due à une température de service trop élevée, il n'est pas possible de réallumer le variateur, il doit alors être remplacé.

Comment remplacer le fusible



① Retirer les plaques de finition.
② Extraire le porte-fusible à l'aide d'un tournevis.
③ Retirer le fusible grillé Ⓐ et le remplacer par un fusible de rechange Ⓑ.

Caractéristiques techniques

Tension du réseau :	230 V CA, 50 Hz
Charge nominale :	40 - 600 VA
Charge minimale :	40 VA
Type de charge :	Charge inductive et ohmique
Protection court-circuit :	Fusible F6.3AH
Température de service :	+5 °C à +35 °C
Protection contre les surtensions :	Electronique

Schneider Electric Industries SAS

Si vous avez des questions d'ordre technique, veuillez contacter le service clientèle central de votre pays.

Schneider Electric Industries SAS
35 rue Joseph Monier
F - 92500 Rueil-Malmaison (France)
tel : +33 (0)1 41 29 85 00

http://www.schneider-electric.com

En raison d'un développement constant des normes et matériaux, les caractéristiques et données techniques concernant les dimensions ne seront valables qu'après confirmation de la part de nos départements techniques.

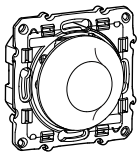
S1A4822801 08/10

es

Schneider Electric

Conmutador regulador giratorio RL

Instrucciones de uso



Odace

S5--511

Por su propia seguridad

PELIGRO

Peligro de lesiones mortales por electrocución
Las tareas que se realicen directamente en el dispositivo deben correr a cargo de electricistas cualificados y experimentados. Se debe tener en cuenta en todo momento la normativa específica del país.

PELIGRO

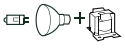
Peligro de lesiones mortales por electrocución.
Las salidas pueden conducir corriente eléctrica incluso cuando el dispositivo está desconectado. Desconecte siempre el fusible del circuito de alimentación del suministro de corriente antes de realizar cualquier trabajo en las cargas conectadas.

Conmutador regulador giratorio RL: introducción

Con el Conmutador regulador giratorio RL (denominado en adelante "dimmer") puede utilizar un botón giratorio para encender y regular cargas óhmicas e inductivas tales como:

Lámparas incandescentes

Lámparas halógenas de 230 V


Lámparas halógenas de baja tensión con transformadores inductivos regulables

¡ATENCIÓN!
El dispositivo puede sufrir daños.

- Ponga siempre el dispositivo en funcionamiento con la carga mínima especificada.
- Proteja el circuito con 10 A, si se van a conectar en bucle más cargas en el borne X del dispositivo.
- Conecte sólo transformadores regulables.

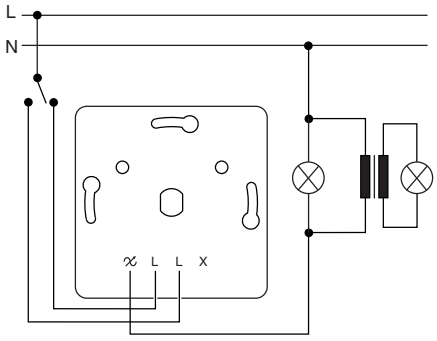
Montaje del dimmer

La carga máxima permitida se reduce si la evacuación de calor es menor debido a que no se ha montado el dispositivo en una caja de montaje empotrada estándar:

Reducción de carga al	Montado en paredes huecas*	Varios montados juntos*	En caja de superficie de 1 o 2 elementos	En caja de superficie de 3 elementos
25 %	x	x		
30 %			x	
50 %				x

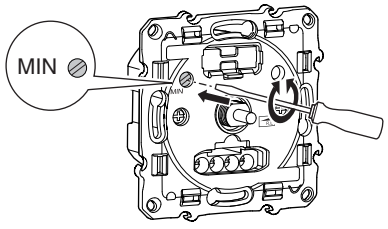
* Si se dan varios factores, sume las reducciones de la carga.

Cableado del dimmer para la aplicación deseada.



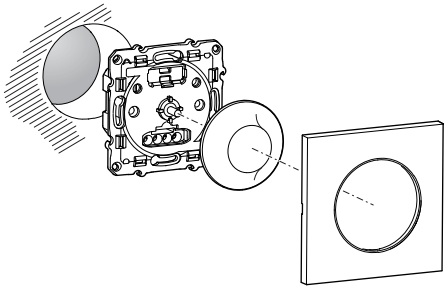
Ajuste de la luminosidad mínima de las lámparas.

Las lámparas conectadas deberían tener la luminosidad mínima cuando se conecta el dimmer y si el interruptor giratorio se ha regulado a menos. Ajuste la luminosidad mínima antes de montar las tapas.

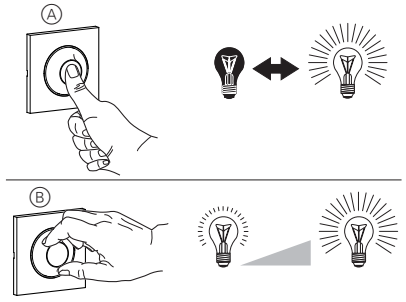


① Conecte el dimmer.
② Regule a menos la luminosidad con el botón giratorio.
③ Ajuste la luminosidad mínima usando el tornillo de ajuste (MIN).

Montaje del dimmer y las tapas.



Manejo del dimmer



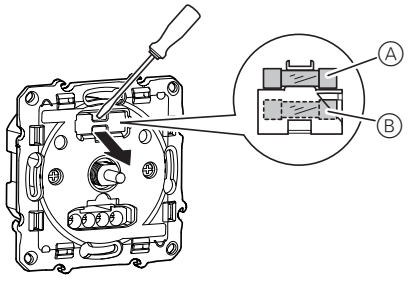
- Encienda o apague las lámparas conectadas apretando simplemente el botón giratorio Ⓐ.
- Girando el botón giratorio Ⓑ, se regula a más o a menos la luminosidad de las lámparas.

Procedimiento en caso de problemas

La lámpara conectada no se enciende.

- Compruebe el fusible y sustitúyalo si fuera preciso.
- Si se produce una sobrecarga debida a una temperatura de funcionamiento excesiva, el dimmer no se podrá volver a conectar y deberá ser sustituido.

Cómo cambiar el fusible



① Desmonte las tapas.
② Extraiga el portafusible usando un destornillador.
③ Retire el fusible fundido Ⓐ y sustitúyalo por un fusible de repuesto Ⓑ.

Datos técnicos

Tensión de red:	230 V CA, 50 Hz
Carga nominal:	40 - 600 VA
Carga mínima:	40 VA
Tipo de carga:	Carga óhmica e inductiva
Protección contra cortocircuitos:	fusible F6.3AH
Temperatura de funcionamiento:	de +5 °C a +35 °C
Protección contra sobretensiones:	electrónica

Schneider Electric Industries SAS

En caso de preguntas técnicas, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente central de su país.

Schneider Electric Industries SAS
35 rue Joseph Monier
F - 92500 Rueil-Malmaison (France)
tel : +33 (0)1 41 29 85 00

http://www.schneider-electric.com

Debido al contínuo perfeccionamiento de las normas y los materiales, los datos técnicos y las indicaciones referentes a las dimensiones no tendrán validez hasta que no las confirmen nuestros departamentos técnicos.

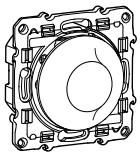
S1A4822801 08/10

nl

Schneider Electric

Draaidimmer RL

Gebruiksaanwijzing



S5--511

Odace

Voor uw veiligheid

GEVAAR

Risico van levensgevaarlijk letsel als gevolg van elektrische stroom

Alle werkzaamheden aan het apparaat dienen te worden uitgevoerd door daartoe opgeleide en bekwame elektriciens. Neem de landspecifieke voorschriften in acht.

GEVAAR

Levensgevaar door elektrische stroom.

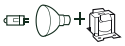
Op de uitgangen kan elektrische stroom staan, zelfs als de last is uitgeschakeld. Koppel altijd de zekering in het voedingscircuit los van de voedingsspanning voordat u werkzaamheden aan aangesloten lasten uitvoert.

Draaidimmer RL – inleiding

Met de Draaidimmer RL(hierna "dimmer" genoemd) kunt u een draaiknop gebruiken om ohmse en inductieve lasten te schakelen en te dimmen, zoals

gloeilampen

230 V halogeenlampen



laagspanningshalogeenlampen met dimbare, inductieve transformatoren

LET OP

Het apparaat kan worden beschadigd.

- Gebruik het apparaat altijd met de gespecificeerde minimale last.
- Beveilig de stroomkring met 10 A, als er nog meer lasten samen op de aansluitklem van het apparaat moeten worden aangesloten.
- Sluit alleen dimbare transformatoren aan.

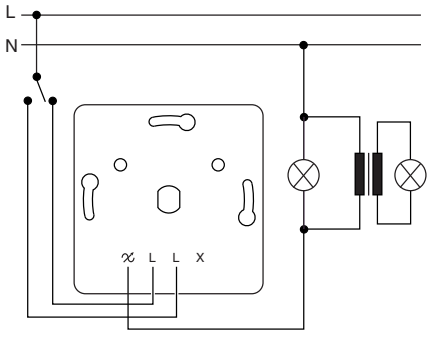
Installeren van de dimmer

De maximaal toegestane last wordt gereduceerd door de afgenomen warmteafvoer, als u het apparaat niet in een eigen standaard inbouwdoos monteert:

Lastreductie met	Montage in spouwmuren *	Meerdere gecombineerd gemonteerd *	In 1-voudige of 2-voudige opbouwbehuizing	In 3-voudige opbouwbehuizing
25 %	x	x		
30 %			x	
50 %				x

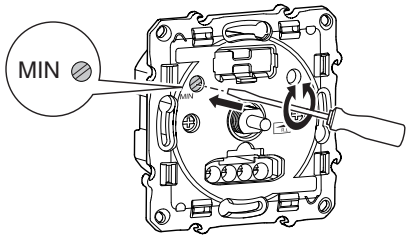
* Als er meerdere factoren van toepassing zijn, moeten de percentages van lastreductie bij elkaar worden opgeteld.

De dimmer voor de gewenste toepassing bedraden.



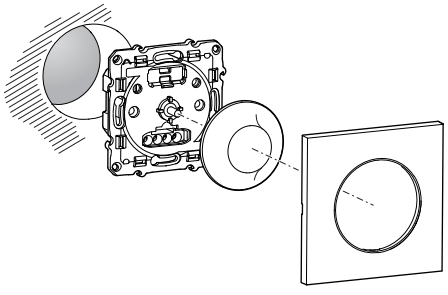
De minimale lichtsterkte van de lampen instellen.

De aangesloten lampen moeten met minimale lichtsterkte branden als de dimmer ingeschakeld is en de draaiknop gedimd is.
Stel de minimale lichtsterkte in voordat u de afdekkingen monteert.

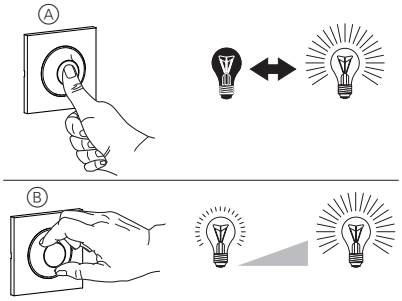


① De dimmer inschakelen.
② Dim de lichtsterkte met behulp van de draaiknop.
③ Stel de minimale lichtsterkte in met de stelschroef (MIN).

Installeren van de dimmer en afdekkingen.



Bediening van de dimmer



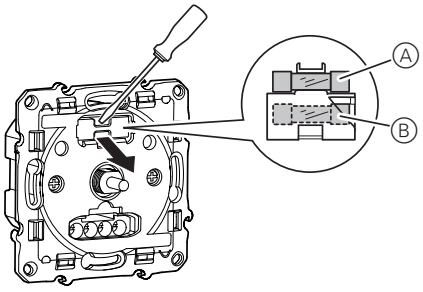
- U schakelt de aangesloten lampen in en uit door op de draaiknop Ⓐ te drukken.
- Door de draaiknop te draaien Ⓑ, dimt u de lampen omhoog of omlaag.

Wat moet ik doen als er een probleem optreedt?

De aangesloten lamp wordt niet ingeschakeld.

- Controleer de zekering, vervang deze indien nodig.
- Als er sprake is van overbelasting doordat de gebruikstemperatuur te hoog is, is het niet mogelijk de dimmer weer in te schakelen en moet deze worden vervangen.

Vervangen van de zekering



① Verwijder de afdekkingen.
② Haal de zekeringhouder er met een schroevendraaier uit.
③ Verwijder de gesprongen zekering Ⓐ en vervang deze met een reservezekering Ⓑ.

Technische gegevens

Netspanning:	AC 230 V, 50 Hz
Nominale last:	40 - 600 VA
Minimale last:	40 VA
Type last:	Ohmse en inductieve last
Bescherming tegen kortsluiting:	Zekering F6.3AH
Gebruikstemperatuur:	+5 °C tot +35 °C
Overspanningsbeveiliging:	elektronisch

Schneider Electric Industries SAS

Neem bij technische vragen a.u.b. contact op met de centrale klantenservice in uw land.

Schneider Electric Industries SAS
35 rue Joseph Monier
F - 92500 Rueil-Malmaison (France)
tel : +33 (0)1 41 29 85 00

http://www.schneider-electric.com

Door de voortdurende ontwikkeling van normen en materialen zijn de technische gegevens en de informatie met betrekking tot de afmetingen pas geldig na bevestiging door onze technische afdelingen.

S1A4822801 08/10

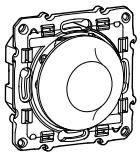
pt

Schneider Electric

Comutador reg. rotativo RL

Manual de instruções

Odace



S5--511

Para sua segurança

PERIGO

Perigo de lesões mortais devido à corrente eléctrica

Todos os trabalhos no aparelho só devem ser realizados por electricistas qualificados. Observar as directivas específicas do país.

PERIGO

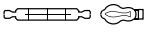
Perigo de lesões mortais devido a corrente eléctrica.

Mesmo com o mecanismo desligado, pode existir tensão na saída. Ao trabalhar com cargas ligadas, isole-as sempre da tensão através do fusível ligado em série.

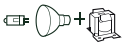
Comutador reg. rotativo RL – introdução

Com o Comutador reg. rotativo RL (doravante referido como "dimmer"), pode usar um botão rotativo para ligar e regular cargas ohmicas ou indutivas como

Lâmpadas incandescentes



Lâmpadas de halogéneo de 230 V



Lâmpadas de halogéneo de baixa voltagem com transformadores indutivos reguláveis

CUIDADO

O aparelho pode danificar-se.

- Operar o mecanismo sempre com a carga mínima especificada.
- Proteger o circuito com 10 A se mais cargas forem ligadas no terminal X do mecanismo.
- Só conectar transformadores reguláveis.

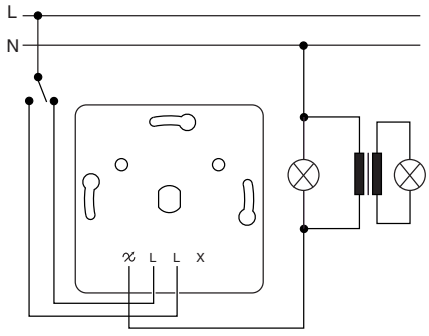
Instalar o dimmer

A carga máxima permitida é reduzida devido a um decréscimo da dissipação de calor se o mecanismo não for instalado numa caixa de montagem individual embutida:

Redução da carga com	Montado em paredes ocas *	Vários instalados em combinação *	Numa caixa de montagem saliente simples ou dupla	Numa caixa de montagem saliente tripla
25 %	x	x		
30 %			x	
50 %				x

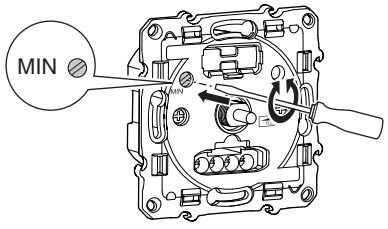
* Se vários factores se aplicarem, somar as reduções de carga.

Ligar o dimmer à electricidade para a aplicação pretendida.



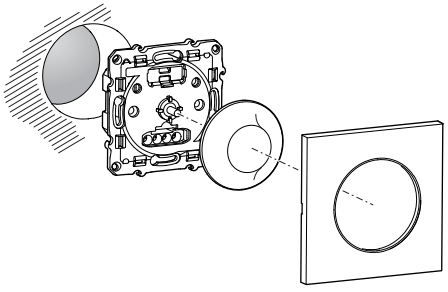
Ajustar a luminosidade mínima das lâmpadas.

As lâmpadas ligadas devem emitir uma luminosidade mínima quando o dimmer é ligado e quando o botão rotativo foi regulado para menos. Ajustar a luminosidade mínima antes de colocar as tampas.

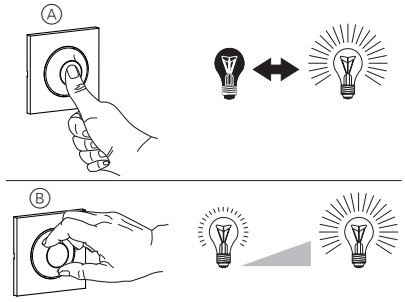


① Ligar o dimmer.
② Reduzir a luminosidade com o botão rotativo.
③ Ajustar a luminosidade mínima com o parafuso de ajuste (MÍN).

Instalar o dimmer e as tampas.



Operar o dimmer



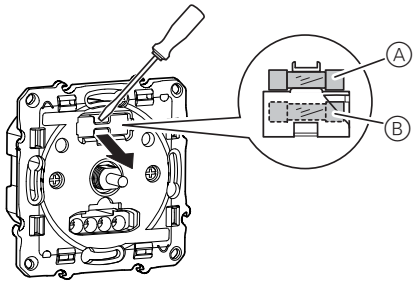
- Para ligar ou desligar as lâmpadas conectadas, basta premir o botão rotativo Ⓐ.
- Para aumentar ou reduzir a luminosidade das lâmpadas, mover o botão rotativo Ⓑ.

Que fazer se houver um problema?

A lâmpada conectada não se liga.

- Verificar o fusível e substituí-lo se necessário.
- Se houver uma sobrecarga devido a uma temperatura de funcionamento demasiado alta, não será possível voltar a ligar o dimmer e este terá de ser substituído.

Como substituir o fusível



① Retirar as tampas.
② Retirar o suporte do fusível com uma chave de fendas.
③ Retirar o fusível queimado Ⓐ e substituí-lo por um novo Ⓑ.

Dados técnicos

Tensão de rede:	AC 230 V, 50 Hz
Carga nominal:	40 - 600 VA
Carga mínima:	40 VA
Tipo de carga:	Carga ohmica e indutiva
Protecção de curto-circuito:	Fusível F6.3AH
Temperatura de funcionamento:	+5 °C a +35 °C
Protecção a sobrecargas:	electrónica

Schneider Electric Industries SAS

No caso de questões técnicas queira contactar o serviço central de assistência ao cliente no seu país.

Schneider Electric Industries SAS
35 rue Joseph Monier
F - 92500 Rueil-Malmaison (France)
tel : +33 (0)1 41 29 85 00

http://www.schneider-electric.com

Devido ao desenvolvimento permanente das normas e dos materiais, os dados técnicos e as indicações relativamente às dimensões só são válidos após uma confirmação por parte dos nossos departamentos técnicos.

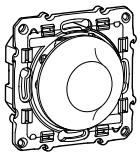
S1A4822801 08/10

en

Schneider Electric

Two way rotary dimmer switch RL

Operating instructions



Odace

S5--511

For your safety

DANGER

Risk of fatal injury due to electrical current
All work on the device should only be carried out by trained and skilled electricians. Observe the country-specific regulations.

DANGER

Risk of fatal injury from electric current.

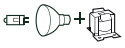
The outputs may carry an electrical current even when the device is switched off. Always disconnect the fuse in the incoming circuit from the supply before working on connected loads.

Two way rotary dimmer switch RL – introduction

With the Two way rotary dimmer switch RL(hereafter referred to as "dimmer"), you can use a rotary knob to switch and dim ohmic and inductive loads such as

Incandescent lamps

230 V halogen lamps


Low-voltage halogen lamps with dimmable, inductive transformers

CAUTION
The device can be damaged.

- Always operate the device with the specified minimum load.
- Protect the circuit with a 10 A fuse if further loads are to be looped on the X terminal of the device.
- Only connect dimmable transformers.

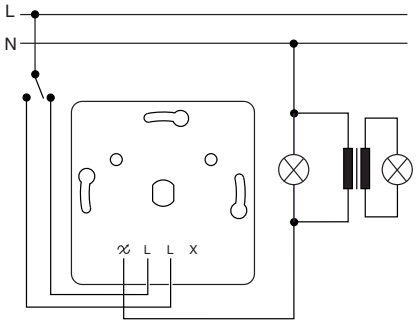
Installing the dimmer

The maximum allowed load is reduced due to the decreased heat dissipation when you do not install the device into a single standard flush-mounted mounting box:

Load reduction by	Mounted in cavity walls *	Several installed together in combination *	In 1-gang or 2-gang surface-mounted housing	in 3-gang surface-mounted housing
25 %	x	x		
30 %			x	
50 %				x

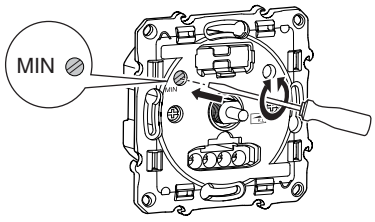
* If several factors apply, add the load reductions together.

Wiring the dimmer for the desired application.



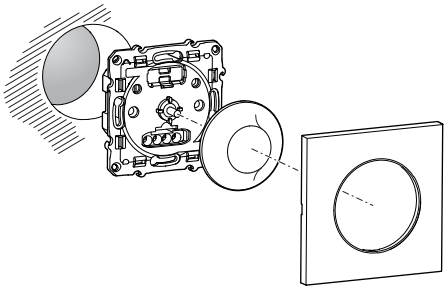
Setting the minimum brightness of the lamps.

The connected lamps should glow with a minimum brightness when the dimmer is switched on and when the rotary switch has been dimmed down.
Set the minimum brightness before installing the covers.

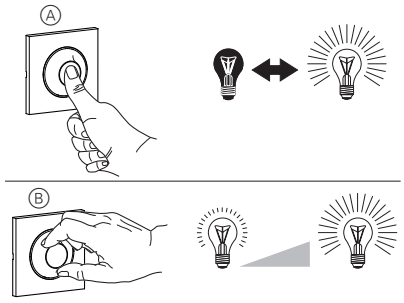


① Switch the dimmer on.
② Dim the brightness right down using the rotary knob.
③ Set the minimum brightness using the set-screw (MIN).

Installing the dimmer and covers.



Operating the dimmer



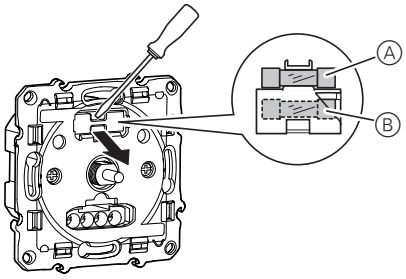
- You switch the connected lamps on and off by pressing the rotary knob Ⓐ once.
- By turning the rotary knob Ⓑ, you dim the lamps brighter or darker.

What should I do if there is a problem?

The connected lamp doesn't switch on.

- Check the fuse, replace if necessary.
- If there is an overload due to the fact that the operating temperature is too high, it will not be possible to switch the dimmer back on and it must be replaced.

How to change the fuse



① Remove the covers.
② Prise the fuse holder out using a screwdriver.
③ Remove blown fuse Ⓐ and replace with replacement fuse Ⓑ.

Technical data

Mains voltage:	AC 230 V, 50 Hz
Nominal load:	40 - 600 VA
Minimum load:	40 VA
Load type:	Ohmic and inductive load
Short-circuit protection:	Fuse F6.3AH
Operating temperature:	+5°C to +35°C
Surge protection:	Electronic

Schneider Electric Industries SAS

If you have technical questions, please contact the Customer Care Center in your country.

Schneider Electric Industries SAS
35 rue Joseph Monier
F - 92500 Rueil-Malmaison (France)
tel : +33 (0)1 41 29 85 00

http://www.schneider-electric.com

This product must be installed, connected and used in compliance with prevailing standards and/or installation regulations. As standards, specifications and designs develop from time to time, always ask for confirmation of the information given in this publication.

S1A4822801 08/10